

*PROGRAMUL SPECIAL DE ADERARE PENTRU
AGRICULTURĂ ȘI DEZVOLTARE RURALĂ ÎN ROMÂNIA*

ACORD ANUAL DE FINANȚARE 2006

între

GUVERNUL ROMÂNIEI

și

*COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE
ÎN NUMELE COMUNITĂȚII EUROPENE*

ACORD ANUAL DE FINANTARE 2006

Guvernul României, acționând pentru și în numele României, denumit, în continuare, "România"

pe de o parte, și

Comisia Comunităților Europene, denumită în continuare "Comisia", acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită, în continuare, "Comunitatea"

pe de altă parte,

denumite, în continuare, "Părți Contractante",

Având în vedere că:

- (1) Un Program Special de Aderare pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală (denumit, în continuare, "SAPARD") care prevede o contribuție financiară a Comunității a fost stabilit prin Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în țările candidate din centrul și estul Europei, în perioada de pre-aderare¹,
- (2) Planul prezentat de România a fost aprobat ca Program pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală prin Decizia din data de 12 decembrie 2000, luată în conformitate cu articolul 4 (5) al Regulamentului Consiliului (CE) Nr. 1268/1999. Programul a fost modificat (ultima dată) prin Decizia adoptată în data de 5 iulie 2006,
- (3) Acordul Multianual de Finanțare dintre Guvernul României și Comisia Europeană, acționând în numele Comunității (denumit, în continuare, MAFA), modificat ultima dată prin Acordul Anual de Finanțare 2005 dintre Comisie, acționând în numele Comunității, și România, a fost încheiat la 17 Ianuarie 2002 și prevede, în Art. 2, că angajamentul financiar al Comunității va fi stabilit în Acordurile Anuale de Finanțare,
- (4) Este necesar să fie stabilit angajamentul financiar al Comunității pentru anul 2006 în vederea realizării Programului pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală în România (denumit, în continuare, „Programul”), precum și a oricăror modificări ulterioare, și să fie prevăzută perioada de valabilitate a acestui angajament,
- (5) Potrivit art. 12 (7) din Secțiunea A a Anexei la Acordul Multianual de Finanțare, suma care trebuie recuperată în concordanță cu decizia de lichidare referitoare la conformitate va fi dedusă din următoarea cerere de plată de la Comisie. Art. 12 (8) prevede că suma recuperată potrivit deciziei de lichidare referitoare la conformitate nu va fi realocată Programului. Aplicarea celor două prevederi ar avea ca rezultat o deducere dublă a sumei aferente unei alocări în cadrul Programului SAPARD către o țară beneficiară. În consecință, prevederea că această sumă va fi „dedusă din următoarea cerere de plată de la Comisie” trebuie suprimată.

¹ JO L 161, 26.06.1999, p. 87. Modificat ultima dată prin Regulamentul Consiliului (CE) Nr. 2112/2005 (JO L 344, 27.12.2005, p.23)

- (6) Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1268/1999 a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 2112/2005 din 21 noiembrie 2005² în ceea ce privește accesul la asistența externă din partea Comunității prin definirea „regulilor de eligibilitate” pentru participarea la adjudecarea contractelor de achiziții sau granturilor finanțate printr-un instrument comunitar și a „regulilor de origine” privind țările din care bunurile și materialele achiziționate printr-un contract finanțat printr-un instrument comunitar trebuie să provină,

Includerea dispozițiilor acestui regulament face necesară adăugarea unei noi secțiuni H la Anexa la Acordul Multianual de Finanțare cu detalierea prevederilor menționate în Regulamentul Consiliului (CE) nr. 2112/2005. În consecință, punctul 8 al Secțiunii F al Anexei la Acordul Multianual de Finanțare trebuie suprimat.

- (7) În plus, pentru a reflecta prevederile Regulamentului Comisiei (CE) nr. 2222/2000 din 7 iunie 2000 privind stabilirea regulilor financiare pentru aplicarea Regulamentului Consiliului (CE) nr. 1268/1999 privind sprijinul Comunității pentru măsuri de pre-aderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în țările candidate din centrul și estul Europei, în perioada de pre-aderare³, modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1052/2006 din 11 iulie 2006⁴, precum și problemele create de inundațiile severe din anul 2005 asupra implementării Programului, este necesară prelungirea termenului limită de valabilitate a angajamentelor financiare stabilite prin Acordurile Anuale de Finanțare 2003, 2004 și 2005,

Din același motiv, este de asemenea necesară modificarea prevederilor Acordului Multianual de Finanțare privind depunerea cererilor de plată la Comisie.

- (8) În urma experienței acumulate în cadrul Programului SAPARD, este necesară operarea altor modificări ale Acordului Multianual de Finanțare,
- (9) Este necesară modificarea, în consecință, a Acordului Multianual de Finanțare,

² JO L 344, 27.12.2005, p. 23.

³ JO L 253, 7.10.2000, p. 5.

⁴ JO L 189, 12.07.2006, p. 3.

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Articolul 1

Obiectiv

Prezentul Acord stabilește angajamentul financiar al Comunității pentru România, pentru anul 2006. De asemenea, Acordul modifică Acordul Multianual de Finanțare între Guvernul României și Comisia Comunităților Europene, semnat la Bruxelles la 2 februarie 2001 și Acordurile Anuale de Finanțare pentru anii 2000 - 2005.

Articolul 2

Angajamentul

Contribuția financiară a Comunității pentru anul 2006 este limitată la 192.374.000 euro. Angajamentul este valabil doar pentru execuția Programului, cu modificările ulterioare, în conformitate cu prevederile Acordului Multianual de Finanțare dintre România și Comunitate.

Articolul 3

Perioada angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în art. 2 care nu a fost reglementată prin plata în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă, până la data de 31 decembrie 2008, cel mai târziu.

Nici un contract care implică fonduri comunitare aferente prezentului Acord nu va fi încheiat de către Agenția SAPARD cu vreun beneficiar după data la care România începe încheierea de contracte care implică sprijin pentru dezvoltare rurală pentru România, în calitate de membru al Uniunii Europene.

Orice parte a contribuției comunitare alocate României prin Acordul Anual de Finanțare 2006 pentru care nu a fost încheiat nici un contract cu un beneficiar final până la data stipulată în alin. 2 al prezentului articol, va fi notificată Comisiei în termen de trei luni de la data la care această valoare este cunoscută.

Articolul 4
Modificarea Acordului Anual de Finanțare 2003

Art. 3 al Acordului Anual de Finanțare 2003 încheiat între România și Comisie se modifică după cum urmează:

„Articolul 3
Perioada angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în art. 2 care nu a fost reglementată prin plata în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă, până la data de 31 decembrie 2007, cel mai târziu.”

Articolul 5
Modificarea Acordului Anual de Finanțare 2004

Art. 3 al Acordului Anual de Finanțare 2004 încheiat între România și Comisie se modifică după cum urmează:

„Articolul 3
Perioada angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în art. 2 care nu a fost reglementată prin plata în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă, până la data de 31 decembrie 2007, cel mai târziu.”

Articolul 6
Modificarea Acordului Anual de Finanțare 2005

Art. 3 al Acordului Anual de Finanțare 2005 încheiat între România și Comisie se modifică după cum urmează:

„Articolul 3
Perioada angajamentului

Comisia va anula automat orice parte a angajamentului la care se face referire în art. 2 care nu a fost reglementată prin plata în cont sau pentru care nu s-a primit o cerere de plată acceptabilă, până la data de 31 decembrie 2008, cel mai târziu.”

Articolul 7
Modificarea art. 3 al Acordurilor Anuale de Finanțare pentru anii 2000 - 2005

La Art. 3 al Acordurilor Anuale de Finanțare pentru anii 2000 – 2005, după alin. 1 se introduc următoarele alineate:

„Nici un contract care implică fonduri comunitare aferente prezentului Acord nu va fi încheiat de către Agenția SAPARD cu vreun beneficiar după data la care România începe încheierea de contracte care implică sprijin pentru dezvoltare rurală pentru România, în calitate de membru al Uniunii Europene.

Orice parte a contribuției comunitare alocate României prin Acordurile Anuale de Finanțare pentru anii 2000 - 2005 pentru care nu a fost încheiat nici un contract cu un beneficiar final până la data stipulată în art. 3, alin. 2 al Acordurilor Anuale de Finanțare pentru anii 2000 - 2005, va fi notificată Comisiei în termen de trei luni de la data la care această valoare este cunoscută.”

Articolul 8
Modificarea Acordului Multianual de Finanțare

Acordul Multianual de Finanțare se modifică după cum urmează:

1. La art. 7, se introduce următorul text:

„Secțiunea H – Accesul la asistența externă din partea Comunității.”

2. În Secțiunea A a Anexei la Acordul Multianual de Finanțare:

- Art. 12, paragraful 7 va avea următorul cuprins:

Suma care trebuie recuperată în concordanță cu Deciziile de lichidare referitoare la conformitate va fi comunicată Responsabilului Național cu Autorizarea Finanțării care, în numele României, se va asigura că suma este creditată în contul euro SAPARD în decurs de două luni de la data la care a fost adoptată Decizia de lichidare referitoare la conformitate.

Cu toate acestea, Comisia poate să decidă, după caz, că orice sumă care urmează să îi fie creditată va fi compensată cu plățile care trebuie efectuate de către Comisie către România prin orice instrument comunitar.”

- Art. 14, punctul 2.6 va avea următorul cuprins:

“2.6.1 Regulile pentru achiziționarea de către organismele publice de servicii, lucrări și bunuri în România vor fi transparente, nediscriminatorii și nu vor permite existența unor conflicte de interese. Acestea vor fi în conformitate cu regulile stabilite în manualul Comisiei intitulat „Reguli și proceduri pentru contractele de servicii, bunuri și lucrări finanțate din bugetul general al Comunităților Europene în contextul cooperării cu țări⁵”. Cu toate acestea, cerințele manualului privind aprobarea ex-ante a Comisiei nu se vor aplica.

2.6.2 Bunurile și materialele achiziționate trebuie să fie originare din Comunitate sau din țările la care se face referire în Secțiunea H. Cu toate acestea, procedurile de achiziții publice inițiate de la data aderării la Uniunea Europeană vor fi derulate în conformitate cu legislația Comunității.

2.6.3 Regulile privind accesul la asistența externă din partea Comunității se vor aplica astfel cum sunt stipulate în Secțiunea H a Anexei la prezentul Acord Multianual de Finanțare.”

3. În Secțiunea B a Anexei la Acordul Multianual de Finanțare:

Articolul 10, paragraful 4 se modifică după cum urmează:

„4 Evaluarea intermediară va fi actualizată, dacă este cazul, și înaintată Comisiei, cel mai târziu, la 30 iunie 2006.”

4. În Secțiunea F a Anexei la Acordul Multianual de Finanțare, punctul 8 se abrogă.

5. Anexa la prezentul Acord Anual de Finanțare va deveni Secțiunea H a Anexei la Acordul Multianual de Finanțare.

Articolul 9 **Intrarea în vigoare**

Prezentul Acord va intra în vigoare la data la care ambele Părți Contractante își vor fi notificat reciproc îndeplinirea tuturor formalităților necesare pentru încheierea sa.

⁵ Decizia Comisiei C(2006) 117, 24.01.2006.

Articolul 10
Semnarea

Prezentul Acord este redactat în două exemplare originale, în limbile română și engleză, fiecare din aceste texte fiind autentice. Totuși, în cazul apariției unor divergențe între cele două texte, cel în limba engleză prevalează.

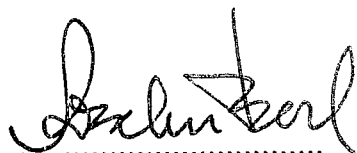
Semnat la București și, respectiv la Bruxelles la treizeci și unu octombrie anul două mii șase.

Pentru Guvernul României:

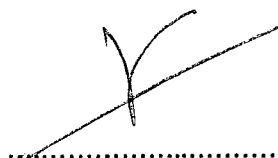


.....
Gheorghe FLUTUR
Ministrul Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale

Pentru Comisia Comunităților Europene:



.....
Mariann FISCHER BOEL
Membru al Comisiei



.....
Jean-Luc DEMARTY
Director General pentru Agricultură și Dezvoltare Rurală

ANEXĂ

SECȚIUNEA H

ACCESUL LA ASISTENȚA EXTERNĂ DIN PARTEA
COMUNITĂȚII

Sectiunea H – Accesul la asistenta externă din partea Comunității

Scopul acestor prevederi este de a stabili regulile privind accesul la asistența externă din partea Comunității pentru măsurile de preaderare pentru agricultură și dezvoltare rurală în cadrul Programului SAPARD în România, în perioada de preaderare.

Articolul 1

Definiție

Pentru interpretarea termenilor utilizați în aceste prevederi, se face trimitere la Regulamentul Consiliului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 privind Regulamentul Financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene¹ și la Regulamentul Comisiei (CE, Euratom) nr. 2342/2002 din 23 decembrie 2002 care stabilește reguli detaliate pentru implementarea Regulamentului Consiliului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 privind Regulamentul Financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene².

Articolul 2

Reguli de eligibilitate

1. Participarea la adjudecarea contractelor de achiziții și a granturilor finanțate în cadrul Programului SAPARD va fi deschisă tuturor persoanelor fizice și juridice stabilite într-un stat membru al Comunității Europene, într-o țară candidată oficial și recunoscută astfel de către Comunitatea Europeană sau într-un stat membru al Spațiului Economic European.
2. Participarea la adjudecarea contractelor de achiziții și a granturilor finanțate în cadrul Programului SAPARD va fi deschisă tuturor persoanelor fizice și juridice stabilite într-o țară în curs de dezvoltare prevăzută în lista Comitetului de Sprijin pentru Dezvoltare al OECD din Anexa II a Regulamentului (CE) Nr. 2112/2005 din 21 noiembrie 2005³ și care sunt prevăzute expres ca fiind eligibile în conformitate cu art. 3 (3) din Regulamentul Consiliului nr. 1268/1999.
3. Participarea la adjudecarea contractelor de achiziții și a granturilor finanțate printr-un instrument comunitar va fi deschisă organizațiilor internaționale.
4. Dispoziția menționată anterior nu va împiedica participarea categoriilor de organizații eligibile pentru adjudecarea oricărui contract și nici aplicarea excepției stabilite în art. 114 (1) din Regulamentul Financiar.

¹ JO L 248, 16.09.2002, p. 1.

² JO L 357, 31.12.2002, p. 1. Regulament modificat, ultima dată, prin Regulamentul (CE, Euratom) Nr. 1261/2005 (JO L 201, 02.08.2005, p. 3).

³ JO L 344, 27.12.2005, p. 23.

Articolul 3

Expertii

Experții angajați de către ofertanții definiți în art. 2 și 6 pot avea orice naționalitate. Prezentul articol nu contravine cerințelor calitative și financiare privind regulile de achiziții prevăzute de Acordul Multianual de Finanțare.

Articolul 4

Reguli privind originea

Toate bunurile și materialele achiziționate printr-un contract finanțat în cadrul Programului SAPARD trebuie să fie originare din Comunitate sau dintr-o țară eligibilă astfel cum este definită în art. 2 și 5. În sensul acestor prevederi, termenul „origine” este definit conform legislației comunitare relevante privind regulile de origine în materie vamală.

Articolul 5

Derogări de la regulile privind eligibilitatea și originea

1. În cazuri excepționale fundamentate corespunzător, Comisia poate extinde eligibilitatea și la persoane provenind dintr-o țară neeligibilă conform art. 2.
2. În cazuri excepționale fundamentate corespunzător, Comisia poate permite și achiziționarea bunurilor și materialelor provenind dintr-o țară neeligibilă conform art. 2.
3. Derogările prevăzute în paragrafele 1 și 2 pot fi justificate pe baza indisponibilității produselor și serviciilor pe piețele țărilor în cauză, prin rațiuni de extremă urgență sau dacă regulile de eligibilitate ar face imposibilă sau deosebit de dificilă realizarea unui proiect, a unui program sau a unei acțiuni.

Articolul 6

Respectarea principiilor de bază și consolidarea pietelor locale

1. Pentru a accelera procesul de eradicare a sărăciei prin promovarea capacităților, pietelor și achizițiilor locale, trebuie acordată o importanță deosebită achizițiilor locale și regionale din România.
2. Ofertanții cărora le-au fost adjudecate contracte trebuie să respecte standardele principale de muncă acceptate pe plan internațional, cum ar fi standardele principale de muncă ale Organizației Internaționale a Muncii, convențiile privind libertatea de asociere și negocierile colective, eliminarea muncii forțate și obligatorii, eliminarea discriminărilor în privința angajării și profesiei și abolirea muncii copiilor.
3. Accesul țărilor în curs de dezvoltare la asistența externă din partea Comunității trebuie să fie facilitat prin asistență tehnică adecvată.

*SPECIAL ACCESSION PROGRAMME FOR
AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT IN
ROMANIA*

ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2006

between

*THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES ON
BEHALF OF THE EUROPEAN COMMUNITY*

and

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

ANNUAL FINANCING AGREEMENT 2006

The Commission of the European Communities, hereinafter referred to as “the Commission”, acting for and on behalf of the European Community, hereinafter referred to as “the Community”

of the one part, and

The Government of Romania acting for and on behalf of Romania, hereinafter referred to as “Romania”

of the other part,

and together jointly referred to as “the Contracting Parties”,

Whereas:

- (1) A Special Accession Programme for Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as "Sapard") providing for a Community financial contribution has been established by Council Regulation (EC) No 1268/1999 on Community support for pre-accession measures for agriculture and rural development in the applicant countries of central and eastern Europe in the pre-accession period¹.
- (2) The plan submitted by Romania was approved as an Agriculture and Rural Development Programme by a Decision taken in accordance with Article 4(5) of Council Regulation (EC) No 1268/1999 on 12 December 2000. The Programme was (last) amended by a Decision taken on 5 July 2006.
- (3) The Multi-annual Financing Agreement between the Commission acting on behalf of the Community and Romania, as last amended by the Annual Financing Agreement for the year 2005 between the Commission acting on behalf of the Community and Romania (hereinafter referred to as "MAFA"), entered into force on 17 January 2002 and provides in Article 2 that the financial commitment of the Community shall be set out in Annual Financing Agreements.
- (4) It is necessary to set out the Community financial commitment for the year 2006 for the execution of the Agriculture and Rural Development Programme (hereinafter referred to as "the Programme"), and any amendments thereof, in Romania, and to state the period of validity of that commitment.
- (5) According to Article 12(7) of Section A of the Annex of the MAFA the amount to be recovered in accordance with a conformity clearance Decision shall be deducted from the next application for payment to the Commission. Article 12(8) provides that the amount to be recovered in accordance with the conformity clearance Decision shall not be reallocated to the Programme. The application of both provisions would result in a double deduction of the amount from a Sapard allocation to a Beneficiary country. Therefore, the provision that this amount shall be "*deducted from the next application for payment to the Commission*" should be deleted.

¹ OJ L 161, 26.6.1999, p. 87. Regulation as amended by Council Regulation (EC) No 2112/2005 (OJ L 344, 27.12.2005, p. 23).

- (6) Council Regulation (EC) No 1268/1999 has been modified by Regulation (EC) No 2112/2005 of 21 November 2005² as regards access to Community external assistance by defining “rules of eligibility” for the participation in the award of procurement or grant contracts financed under a Community instrument and “rules of origin” concerning countries from which all supplies and materials purchased under a contract financed under a Community instrument must originate.

The inclusion of the provisions of this regulation makes it necessary to add a new Section H to the Annex of the MAFA with the detailed provisions mentioned in Council Regulation (EC) No 2112/2005. Consequently, item 8 of Section F of the Annex of the MAFA has to be deleted.

- (7) Moreover, to reflect the provisions of Commission Regulation (EC) No 2222/2000 of 7 June 2000 laying down financial rules for the application of Council Regulation (EC) No 1268/1999 on Community support for pre-accession measures for agriculture and rural development in the applicant countries of central and eastern Europe in the pre-accession period³, as last amended by Regulation (EC) No 1052/2006 of 11 July 2006⁴ and the problems created by the severe floods in 2005 for the implementation of the programme it is necessary to extend the time limits of validity of financial commitments set out in the Annual Financing Agreements for 2003, 2004 and 2005.

For the same reason it is also necessary to adjust the provisions in the Multi-annual Financing Agreement concerning the submission of applications for payment from the Commission.

- (8) In the light of the experience gained under Sapard it appears necessary to make certain other adjustments to that agreement.
- (9) It is therefore necessary to adapt the Multi-annual Financing Agreement accordingly.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

² OJ L 344, 27.12.2005, p. 23.

³ OJ L 253, 7.10.2000, p. 5.

⁴ OJ L 189, 12.7.2006, p. 3.

Article 1
Objective

This Agreement sets out the Community financial commitment for Romania for the year 2006. It also modifies the MAFA and the Annual Financing Agreements 2000 - 2005.

Article 2
Commitment

The financial contribution of the Community for the year 2006 is limited to 192.374.000 €. This commitment is valid only for the execution of the Programme, as amended, in conformity with the MAFA concluded between the Community and Romania.

Article 3
Period of commitment

The Commission shall automatically de-commit any part of the commitment referred to in Article 2 which has not been settled by a payment on account, or for which it has not received an acceptable payment application, by 31 December 2008 at the latest.

No contract involving Community funds relating to this Agreement shall be entered into by the SAPARD Agency with any beneficiary later than the date Romania enters into contracts involving a form of assistance for Rural Development for Romania as a member of the European Union.

Any part of the Community contribution allocated to Romania in AFA 2006 for which no contracts with the final beneficiaries have been signed as of the date laid down under the second paragraph of this Article shall be notified to the Commission within three months of this amount being known.

Article 4
Amendment of the Annual Financing Agreement 2003

Article 3 of the Annual Financing Agreement 2003, concluded between the Commission and Romania, is replaced by the following:

"Article 3
Period of commitment

The Commission shall automatically de-commit any part of the commitment referred to in Article 2 which has not been settled by a payment on account, or for which it has not received an acceptable payment application, by 31 December 2007 at the latest."

Article 5
Amendment of the Annual Financing Agreement 2004

Article 3 of the Annual Financing Agreement 2004, concluded between the Commission and Romania, is replaced by the following:

"Article 3
Period of commitment

The Commission shall automatically de-commit any part of the commitment referred to in Article 2 which has not been settled by a payment on account, or for which it has not received an acceptable payment application, by 31 December 2007 at the latest."

Article 6
Amendment of the Annual Financing Agreement 2005

Article 3 of the Annual Financing Agreement 2005, concluded between the Commission and Romania, is replaced by the following:

"Article 3
Period of commitment

The Commission shall automatically de-commit any part of the commitment referred to in Article 2 which has not been settled by a payment on account, or for which it has not received an acceptable payment application, by 31 December 2008 at the latest."

Article 7
Amendment of Article 3 of Annual Financing Agreements 2000 – 2005

At the end of Article 3 of AFAs 2000 – 2005, respectively, the following two subparagraphs are added:

“No contract involving Community funds relating to this Agreement shall be entered into by the SAPARD Agency with any beneficiary later than the date Romania enters into contracts involving a form of assistance for Rural Development for Romania as a member of the European Union.

Any part of the Community contribution allocated to Romania in the AFAs 2000 – 2005 for which no contracts with the final beneficiaries have been signed as of the date laid down under Article 3, second paragraph of the AFAs 2000 – 2005 shall be notified to the Commission within three months of this amount being known.”

Article 8
Amendment of the Multi-annual Financing Agreement (MAFA)

The MAFA is amended as follows:

1. In Article 7 the following line is added:

“Section H: Access to Community external assistance”.

2. In Section A of the Annex of the MAFA:

- Article 12(7) is replaced by the following:

“The amount to be recovered in accordance with the conformity clearance Decisions, shall be communicated to the National Authorising Officer who shall, on behalf of Romania, ensure that the amount is credited to the Sapard euro account within two months of the date the conformity clearance Decision was taken.

The Commission may, however, on a case by case basis, decide that any amount to be credited to it shall be offset against payments due to be made by the Commission to Romania under any Community instrument.”

- In Article 14, the point 2.6 is replaced by the following:
- “2.6.1. The rules for the procurement by public bodies of services, supplies and works in Romania shall be transparent, non-discriminatory and give rise to no conflicts of interest. They shall be consistent with the rules set out in the Commission manual entitled “Rules and Procedures for Service, Supply and Works Contracts financed from the General Budget of the European Communities for the Purposes of Cooperation with Third countries⁵. However, the requirements for ex-ante approval by the Commission included therein shall not apply.
- 2.6.2. The supplies and materials procured shall originate in the Community or in the countries referred to in Section H. However public procurement procedures initiated from accession to the European Union shall be run in accordance with Community legislation.
- 2.6.3. The rules dealing with the access to Community external assistance as set out in Section H of the Annex to this MAFA shall apply.”
3. In Section B of the Annex of the MAFA:
- Article 10(4) is amended as follows:
- “The mid-term evaluation shall, where appropriate, be up-dated and submitted to the Commission by 30 June 2006 at the latest.”
4. In Section F of the Annex of the MAFA, item 8 is deleted.
5. The Annex to this Annual Financing Agreement shall be added as Section H of the Annex of the Multi-annual Financing Agreement.

Article 9
Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date when both Contracting Parties have notified each other of the completion of all necessary formalities for its entry into force.

⁵ Commission Decision C(2006) 117, 24.1.2006.

Article 10
Signature

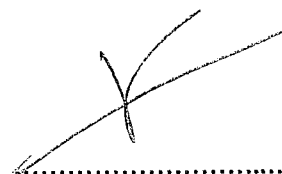
This Agreement shall be drawn up in duplicate in the English and Romanian languages, each of these texts being authentic. However, in the event of divergence between versions, the English version shall prevail.

Done at Brussels and at Bucharest, respectively, this thirty first day of October in the year two thousand and six.

For the Commission of the European Communities:



Mariann FISCHER BOEL
Member of the Commission



Jean-Luc DEMARTY
Director General for Agriculture
and Rural Development

For the Government of Romania:



Gheorghe FLUTUR
Minister of Agriculture, Forests
and Rural Development

ANNEX

SECTION H

ACCESS TO COMMUNITY EXTERNAL ASSISTANCE

Section H - Access to Community external assistance

The purpose of these provisions is to establish the rules for access to Community external assistance for pre-accession measures for agriculture and rural development under Sapard in Romania in the pre-accession period.

Article 1 Definition

For the interpretation of the terms used in these provisions, reference is made to the Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities¹ and to the Commission Regulation (EC, Euratom) No 2342/2002 of 23 December 2002 which lays down detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities².

Article 2 Rules of eligibility

1. Participation in the award of procurement or grant contracts financed under Sapard, shall be open to all natural and legal persons who are established in a Member States of the European Community, in an official candidate country as recognised by the European Community or in a Member State of the European Economic Area.
2. Participation in the award of procurement or grant contracts financed under Sapard, shall be open to all natural and legal persons who are established in a developing country as specified in the OECD Development Assistance Committee list set out in Annex II of Regulation (EC) No 2112/2005 of 21 November 2005³ and who are expressly mentioned as eligible in accordance with Article 3(3) of Council Regulation (EC) No 1268/1999.
3. Participation in the award of procurement or grant contracts financed under a Community instrument shall be open to international organisations.
4. The above is without prejudice to the participation of categories of organisations eligible for the award of any contract, or to the exception set out in Article 114(1) of the Financial Regulation.

Article 3 Experts

All experts engaged by tenderers as defined in Articles 2 and 6 herein may be of any nationality. This Article is without prejudice to the qualitative and financial requirements set out in the MAFA's procurement rules.

¹ OJ L 248, 16.9.2002, p. 1.

² OJ L 357, 31.12.2002, p. 1. Regulation as last amended by Regulation (EC, Euratom) No 1261/2005 (OJ L 201, 2.8.2005, p. 3).

³ OJ L 344, 27.12.2005, p. 23.

Article 4
Rules of origin

All supplies and materials purchased under a contract financed under Sapard must originate from the Community or from an eligible country as defined in Articles 2 and 5 herein. The term "origin" for the purpose of these provisions is defined in the relevant Community legislation on rules of origin for customs purposes.

Article 5
Derogations from the rules of eligibility and origin

1. In duly substantiated exceptional cases, the Commission may extend eligibility, to nationals from a country not eligible according to Article 2.
2. In duly substantiated exceptional cases, the Commission may allow the purchase of supplies and materials originating from a country not eligible under Article 2.
3. Derogations provided in paragraphs 1 and 2 can be justified on the basis of products' and services' unavailability in concerned countries' markets, for reasons of extreme urgency, or if the eligibility rules would make the realisation of a project, a programme or an action impossible or exceedingly difficult.

Article 6
Respect for core principles and strengthening local markets

1. In order to accelerate the eradication of poverty through the promotion of local capacities, markets and purchases, special consideration shall be given to local and regional procurement in Romania.
2. Tenderers who have been awarded contracts shall respect internationally agreed core labour standards, e.g. the ILO core labour standards, conventions on freedom of association and collective bargaining, elimination of forced and compulsory labour, elimination of discrimination in respect of employment and occupation, and the abolition of child labour.
3. Access by developing countries to Community external assistance shall be rendered possible by all such technical assistance as is deemed appropriate.